



# **24. Sitzung**

**18.11.2015**

**Tagesordnung und Protokoll**



## Anwesend

### *Stimmberechtigte Mitglieder*

Apostolische Administratur Prizren	Don Shan Zefi
Albanian Youth Action	Pal Bala
ASB – Landesverband Sachsen	Dr. Matthias Czech
ASB – Ortsverband Neustadt	Alexander Penther
Deutsche Provinz der Jesuiten	P. Martin Stark SJ (Socius des Provinzials)
Freunde und Förderer der ALG	Michael Werhahn-Röttgen
Kosova Alternative Education	Pal Bala
Kroatische Provinz der Jesuiten	P. Ante Tustonjić SJ
Marianne und Rudolf Haver Stiftung	Hans Joachim Festge

### *Sonstige*

P. Axel Bödefeld SJ	Neki Jahaj (Übersetzer)
Arianit Çollaku	Jürgen Schwarzbach
Dirk Haberecht	

*Die Sitzung begann pünktlich um 16:00 Uhr mit der Begrüßung durch P. M. Stark SJ.*

## Tagesordnung

1. Protokoll/Tagesordnung
2. Bericht – Rechtsstreit ALG/THW
3. Apostolische Administratur Prizren  
Wiederaufnahme der Kooperation
4. Bericht aus Schule und Internat
5. Perspektiven der Schulentwicklung  
Grundschule:  
Kooperation mit der kath. Grundschule Prizren  
Gymnasium:  
Deutsche Internationale Abiturprüfung  
Ausbildungsinitiative:  
Erweiterung um Duale Berufsausbildung in Kosovo
6. Personalentwicklung: Kooperation mit SES, der Universität Pristina und  
Erweiterung um ein soziales Projekt
7. Haushalt 2016
8. Verschiedenes



## 1 Protokoll/Tagesordnung

Nach der Begrüßung durch P. M. Stark SJ folgt eine kurze Vorstellungsrunde der Teilnehmer.

Zum Protokoll der 23. Sitzung waren keine Einwände gekommen.

**Das Protokoll ist somit genehmigt.**

Es sind 9 Mitglieder (9 von 12) des Trägervereins anwesend bzw. vertreten.

**Damit ist die Sitzung beschlussfähig.**

Zur Tagesordnung der aktuellen Sitzung lagen keine Änderungswünsche vor.

**Die Tagesordnung ist somit genehmigt.**

## 2 Bericht Rechtsstreit ALG/THW

### *Jürgen Schwarzbach*

Auf der letzten Sitzung hatten wir beschlossen, einen Vergleich in Höhe von 80.000 EUR anzunehmen. Inzwischen hat auch das THW dem Vergleich zugestimmt und die entsprechenden Zahlungen sind bei uns eingegangen. Insgesamt ergibt sich ein Überschuss von ca. 16.000 EUR (Anlage 1 – Aufstellung der Kosten und des Rückflusses).

Wir haben mit der Sanierung der Fassade begonnen. Im Zuge dieser Arbeiten werden auch Außenjalousien (ALU) montiert, um in den Sommermonaten die hohen Temperaturen in den Klassenräumen und Büros zu reduzieren. Die Sanierung wird aus dem Einbehalt (wohl ausreichend) finanziert. Für die Jalousien bestehen bereits Zusagen zur Förderung durch die österreichischen Jesuiten und Renovabis.

## 3 Apostolische Administratur Prizren – Wiederaufnahme der Kooperation

### *P. Axel Bödefeld SJ*

Die Beziehungen zum Bischof und zur Ortskirche haben sich erheblich verbessert. Der Bischof ist bereit, wieder im Trägerverein mitzuwirken und hat gebeten, Ihnen heute davon zu berichten.

## 4 Bericht aus Schule und Internat

### *P. Axel Bödefeld SJ*

Mir geht es gut hier am Loyola-Gymnasium und in Prizren. Ich fühle mich sehr wohl, und die Arbeit macht großen Spaß.

*Die Grundschule* erfreut sich immer noch großer Nachfrage. Es herrscht eine gute Atmosphäre, und es finden regelmäßige Treffen mit den Kolleginnen statt. Gleichzeitig stellen sich einige Fragen, beispielsweise:



- Wo findet der Schulsport in Winter statt?
- Warum beginnen wir so spät mit Englisch?
- Warum unterrichten wir kein Deutsch?

Auch das Gymnasium erfreut sich einer anhaltend großen Nachfrage. Es zeigt sich, dass man auch in/mit großen Klassen (33 oder gar 34 Schüler) gute Ergebnisse erzielen kann. Inzwischen wurde ein Lehrerrat (3 Kollegen) gegründet, um die schulische Zusammenarbeit zu verbessern. Der Elternbeirat soll wiederbelebt werden. Am Gymnasium erlebe ich alle Phänomene und Herausforderungen des Aufwachsens von Kindern und Jugendlichen, die mir auch aus Deutschland vertraut sind.

Im Gymnasium und in den Internaten wurde ein Schülerparlament gewählt. Im Gymnasium wird das Parlament durch Vertrauenslehrer unterstützt. Die Arbeit und der Einfluss dieser Gremien soll verstärkt werden.

Hinsichtlich der Berufsorientierung der Maturanten sollen über die hervorragende Ausbildungsinitiative hinaus zusätzliche Angebote gemacht und Entscheidungshilfen angeboten werden.

**Frage – A. Penther**

Warum diese Sprachenfolge in der Grundschule?

**P. Axel Bödefeld SJ**

Es gibt sowohl für den frühen Beginn mit Fremdsprachen als auch für den späteren Beginn gute Argumente. P. Happel hat den späteren Einstieg gewählt.

**Frage – P. A. Tustonjić SJ**

Gibt es regelmäßige Kontakte zu Eltern und Altschülern?

**P. Axel Bödefeld SJ**

Der Elternbeirat muss stärker aktiviert werden. Aktuell beschränken sich die Kontakte meist auf "unangenehme", da es fast immer um Geld (nicht bezahlte Gebühren) geht.

Bei den Altschülern entsteht wohl gerade eine neue Initiative. Es gab bereits ein Treffen mit ca. 120 Teilnehmern. Ein zweites Treffen mit ca. 30 Teilnehmern war dann bereits sehr viel konkreter. Für den Februar ist ein erneutes Treffen geplant. Von unserer Seite bedarf es hier sicher der Mithilfe bei der Selbstorganisation.

**Arianit Çollaku (Internatsleitung)**

Aktuell haben wir 116 Kinder im Internat, 42 Mädchen (2 Gruppen) und 74 Jungen (4 Gruppen). Die Stimmung im Internat ist sehr gut, auch da es jetzt wieder funktionierende PCs mit Internetanschluss in jedem Gruppenraum und einen WLAN-Zugang gibt. Zudem in allen Gruppenräumen neue Fernseher mit SAT-Anschluss installiert. Gleichzeitig hat sich die Sauberkeit sehr verbessert.



Bei Problemen mit bzw. unter den Erziehern berate ich mich mit P. Bödefeld. Gemeinsam suchen wir nach einer Lösung und setzen diese durch.

Neben dem Studium gibt es viele Freizeitaktivitäten im Internat:

- Sport und Ausflüge
- Feste, z.B. Halloween
- Quiz und Wettspiele
- Einladung bekannter Persönlichkeiten zu Gesprächen und Austausch mit den Schülern

P. Stark dankt P. Bödefeld und Herrn Çollaku für die geleistete Arbeit im Namen des Trägervereins und bittet sie, den Dank an die Mitarbeitenden in Schule und Internat weiterzugeben.

## 5 Perspektiven der Schulentwicklung

### **Grundschule – P. Axel Bödefeld SJ**

Der Bischof bietet uns die Übernahme und den Betrieb der Grundschule im Zentrum Prizrens, an. Hierzu soll ein "Memorandum of Understanding" unterzeichnet werden zwischen:

- Apostolische Administratur
- Kongregation der Schwestern vom Hl. Paul
- Asociation "Loyola-Gymnasium"

Das Memorandum regelt im Wesentlichen:

- Pädagogische und personelle Entscheidung liegen in der alleinigen Verantwortung der ALG.
- Die ALG betreibt die Schule inkl. Verwaltung und übernimmt nur die Kosten für den Betrieb.
- Der ALG stehen alle Einnahmen aus Schulgebühren zu.
- Die Grundschule der ALG zieht zum Schuljahr 2016/17 an den neuen Standort um.

### **Antrag – Dr. M. Czech**

Das Memorandum soll unterzeichnet und die Zusammenarbeit entsprechend begonnen werden.

**Antrag wird einstimmig und ohne Enthaltung angenommen.**

### **Gymnasium – P. Axel Bödefeld SJ**

Wir arbeiten weiter daran, dass am Loyola-Gymnasium ein international anerkanntes Abitur abgelegt werden kann. Frühere Überlegungen waren bislang wenig zielführend. Kommende Woche haben wir wieder Gespräche bei der ZfA in Köln. Wir hoffen, dass wir dann endlich ein praktikables Modell entwickeln können.



Die Ausbildungsinitiative bewährt sich, dank des großen Engagements aller Beteiligten, sehr gut. Bisher sind über 40 unserer Maturanten in Deutschland in Ausbildung. Parallel dazu prüfen wir Möglichkeiten, eine duale berufliche Bildung in Kosovo anzubieten. Auch hier müssen noch viele Probleme gelöst werden. Die bisherigen Kontakte zu kosovarischen Wirtschaftsverbänden waren leider wenig hilfreich. Wir geben das Projekt aber nicht auf und arbeiten weiter an zielführenden Konzepten.

## 6 Personalentwicklung

### *P. Axel Bödefeld SJ*

Innerhalb der kommenden 6 Monate wird die Kommunität der Jesuiten wohl auf drei oder vier Jesuiten unterschiedlicher Herkunftsprovinzen anwachsen. Daraus ergeben sich Möglichkeiten, verschiedene Aktivitäten und Akzente in Schule und Internaten auszuweiten.

- Hinsichtlich der dualen Ausbildung besteht bereits eine Zusammenarbeit mit dem SES.
- Eine Zusammenarbeit mit der Universität Pristina, Fachbereich Sozialwesen, ist angedacht. Es geht um Praktikumsplätze für mehrmonatige Praxiseinsätze angehender Sozialarbeiter/pädagogen.
- Im Sinne der ignatianischen Pädagogik soll an der Schule ein Sozialprojekt entstehen.

## 7 Haushalt

Der Haushalt (Anlage 2) liegt allen Mitgliedern vor.

### *Antrag - P. M. Werhahn-Röttgen*

Der Haushalt 2016 wird in der vorliegenden Form und Höhe bestätigt.

**Der Antrag wird einstimmig und ohne Enthaltung angenommen.**

## 8 Verschiedenes

**Termin nächste Sitzung Trägerverein - Loyola-Gymnasium/Prizren:**

**Freitag - 15.04.2016 - 15:00 Uhr**

Die Sitzung endete gegen 18:30 Uhr.

München, den 18.11.2015

A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'Martin Stark SJ'.

P. Martin Stark SJ



## Prezent

### **Anëtarë me të drejtë vote**

Administrata Apostolike e Prizrenit  
Albanian Youth Action  
ASB – Landesverband Sachsen  
ASB – Ortsverband Neustadt  
Provinca Gjermane e Jezuitëve  
Miqë dhe mbështetës të ALG  
Kosova Alternative Education  
Provinca Kroate e Jezuitëve  
Fondacioni Marianne und Rudolf Haver

Don Shan Zefi  
Pal Bala  
Dr. Matthias Czech  
Alexander Penther  
P. Martin Stark SJ  
Michael Werhahn-Röttgen  
Pal Bala  
P. Ante Tustonjić SJ  
Hans-Joachim Festge

### **Të tjerë**

P. Axel Bödefeld  
Arianit Çollaku  
Dirk Haberecht

Neki Jahaj (Përkthyes)  
Jürgen Schwarzbach

*Mbledhja filloj sakt në orën 16:00 me përshëndetje nga P. M. Stark SJ.*

### **Pikat e rendit të ditës**

1. Protokoli/Pikat e rendit të ditës
2. Raport rreth qështjes gjyqësore në mes të ALG/THW
3. Administrata Apostolike Prizren  
ripranimi i bashkëpunimit
4. Raporti nga shkolla dhe konvikti
5. Perspektivat e zhvillimit të shkollës  
Shkolla fillore:  
Kooperimi me shkollën fillore katolike në Prizren  
Gjimnazi:  
Testi internacional i maturës gjermane:  
Zgjerimi i arsimimit profesional dual në Kosovë
6. Zhvillimi i personelit: Kooperimi me SES, Universitetit të Prishtinës dhe  
zgjerimi i një projekti social
7. Buxheti 2016
8. Të ndryshme



## 1. Protokoli/Pikat e rendit të ditës

Pas përshëndetjes nga P. M. Stark, pasoj një prezantim në rreth i të pranishmëve.

Nuk pati asnjë kundërshtim për protokolin e mbledhjes së 23.

**Prandaj protokoli është i miratuar.**

Prezent janë 9 (9 nga 12) anëtarë, gjegjësisht përfaqësues, të shoqërisë bartëse.

**Me këtë mbledhja është e denjë për të marrë vendime.**

Për pikat e rendit të ditës së mbledhjes së sotit nuk pat dëshira për ndryshime.

**Me këtë edhe miratohen pikat e rendit të ditës.**

## 2. Raport rreth qështjes gjyqesore ALG/THW

### *Jürgen Schwarzbach*

Në mbledhjen e fundit patëm vendosur, që do ta pranomin një barazim në vlerë 80.000 Euro, në ndërkohë edhe THW e ka pranuar këtë barazim dhe pagesat përkatëse të tyre na janë bartur neve. Shuma e përgjithshme e këtyre mjeteve arrinë në 16.000 Euro.

(Shtojca 1).

Ne kemi filluar me sanimin e fasadës. Në suazat e kësaj pune do të vendosen edhe roletat në anën e jashtme të dritareve, në mënyrë që në muajt e nxehhtë të verës të evitohen temperaturat e larta në klasët mësimore dhe në zyra. Sanimi do të kryhet (ndoshta do të mjaftojë) me mjetet e pranuar, të cilat u cekën më lartë. Roletat do të financohen nga jezuitët austriak dhe Renovabis.

## 3. Administrata Apostolike e Prizrenit – Ripranimi i kooperimit

### *P. Axel Bödefeld*

Raportet me ipeshkvin dhe kishën vendore janë përmirësuar dukshëm. Ipeshkvi është i gatshëm të marr pjesë prap në Shoqatën Mbështetëse dhe më është lutur që tua them juve sot këtë.

## 4. Raport nga shkolla dhe konvikti

Unë gjindem mirë në Gjimnazin Loyola dhe në Prizren. Po ndihem shumë mirë dhe puna këtu po më sjell kënaqësi.

Kërkesat për *shkollë fillore* janë të mëdha. Zotëron një atmosferë e mirë dhe po mbahen takime të rregullta me kolege dhe kolegë. Në të njëjtën kohë parashtrohen disa pyetje, si për shembull:

- Ku mbahen orët e edukatës fizike në dimër?
- Pse fillojmë kaq vonë me anglisht?
- Pse nuk ofrohet mësimi i gjuhës gjermane?





Edhe gjimnazi i gëzohet kërkesave të mëdha. Po tregohet që edhe me klasë të mëdha (me nga 32 e 33 nxënës) mund të tregohen suksese. Në nërkohë është themeluar një këshill i profesorëve (3 veta), në mënyrë që të përmirësohet bashkëpunimi në shkollë. Edhe këshilli i prindërve duhet të zgjidhet së shpejti. Në gjimnaz po i përjetoj të gjitha fenomenet dhe sfidat e rritjes së të rinjëve, të cilat më janë të njohura nga Gjermania.

Në shkollë dhe konvikt është zgjedhur parlamenti i nxënësve. Në shkollë parlamenti po mbështetet nga mësimmidhënësit e besuar të tyre. Puna dhe ndikimi në këtë drejtim duhet të forcohen.

Sa i përket orientimit profesional të maturantëve duhet të vazhdohet edhe më tutje me iniciativën e shkëlqyer për arsimimin profesional dhe gjithashtu të ndihmohet edhe më tutje në këtë drejtim.

#### ***Pyetje - A. Penther***

Pse mendon që duhet të fillohet me gjuhë të huaj në shkollën fillore?

#### ***P. Axel Bödefeld***

Edhe për fillim të hershëm me gjuhë të huaj e edhe për fillim më të vonshëm ka argumente të bollshme. Ati Happel ka vendosur për të dytin.

#### ***Pyetje - P.A. Tustenjic***

A ka kontakte të rregullta me prindërit dhe nxënësit e vjetër?

#### ***P. Axel Bödefeld***

Këshilli i prindërve duhet të aktivizohet më mirë. Aktualisht kontaktet mund të thuhet që janë të kufizuara në ato "të papërshtatshmet", pasi që deri më tani ka pasur kontakte vetëm në cilësinë (taksave të papaguara). Te nxënësit e vjetër ka lindë një inisativë e re. Në fillim të vitit kishte një takim me rreth 120 pjesëmarrës. Pak më vonë kishte edhe një takim paksa më konkret me gjithsejt 30 nxënës. Për shkurt është paraparë edhe një takim i radhës. Nga ana jonë sigurisht që po i ofrohet ndihmë në organizimin e tyre.

#### ***Arianit Çollaku (udhëheqja e konviktit)***

Aktualisht i kemi 116 fëmijë në konvikt, 42 vajza (2 grupe) dhe 74 djem (4 grupe). Atmosfera në konvikt është shumë e mirë, pasi që tanimë edhe funksionojnë kompjuterët me lidhje interneti në secilën dhomë të grupit të pajisura gjithashtu edhe me WLAN. Në dhomat grupore ka tanimë edhe televizorë me antena satelitore. Në të njëjtën kohë pastërtia është përmirësuar dukshëm.

Për problemet, gjegjësisht edukatorët këshillohem me P. Bödefeld. Së bashku kërkojmë një zgjidhje dhe i gjejmë ato.



Krahas studimit ka edhe shumë aktivitete në konvikt:

- Sport dhe ekskursionet
- Festa, p.sh. Halloween
- Kuize dhe gara
- Ftesa me personalitete të njohura për biseda dhe shkëmbime me nxënës.

Në emër të Shoqatës Mbështetëse i falënderon P. Stark P. Bödefeld dhe zotëriun Çollaku për punën e kryer dhe i lut ata tua përcjellin këtë falënderim edhe bashkëpunëtorëve të tjerë në shkollë dhe konvikt.

## 5. Perpsketivat e zhvillimit të shkollës

### **Shkolla fillore – P. Axel Bödefeld SJ**

Ipeshkvi na ofron shkollën fillore në qendër të Prizrenit. Këtu duhet të nënshkruhet një "Memorandum of Understanding" (Memorandum i mirëkuptimit) në mes të:

- Administratës Apostolike
- Kongregacionit të motrave të Hl. Paul
- Asociacionit "Loyola-Gymnasium"

Ky memorandum i rregullon qështjet si në vijim:

- Vendimet pedagogjike dhe të personelit mbeten në përgjegjësi të ALG.
- ALG operon me shkollën dhe bashkë me të edhe administratën si dhe merr mbi vete shpenzimet për mbarëvajtjen e shkollës.
- ALG i dedikohen të gjitha të hyrat nga taksat e shkollimit.
- Shkolla fillor e ALG bartet në vendin e ri në verën e vitit 2016/2017.

### **Kërkesa – Dr. Mathias Czech**

Memorandumi duhet të nënshkruhet dhe të fillohet bashkëpunimi përkatës.

**Kërkesa pranohet njëzëri dhe pa abstenim.**

### **Gjimnazi – P. Axel Bödefeld SJ**

Ne po punojmë në atë drejtim, që në Gjimnazin Loyola të organizohet një maturë internacionale e pranuar. Mendimet e mëhershme nuk ishin të orientuara për te caku. Javën e ardhshme kemi prap takime në ZfA në Köln. Ne shpresojmë që më në fund do të mundem të e zhvillojmë një model praktik.

Inisiativa për arsimimin profesional po tregon një përvojë të mirë duke iu falënderuar të gjithë të implikuarve. Deri më tani janë mbi 40 ish maturantë tanë, të cilët veq po kryejnë arsimimin profesional në Gjermani. Paralelisht me këtë po i shikojmë mundësitë e ofrimit të një mundësie për arsimim dual profesional në Kosovë. Por edhe këtu duhet të zgjidhen shumë probleme.



Kontaktet e deritanishme me komunitetin kosovar të biznesit fatkeqësisht kanë ndihmuar shumë pak. Por ne nuk do të heqim dorë nga ky projekt dhe po punojmë edhe më tutje në këtë drejtim.

## 6. Zhvillimi i personelit

### *P. Axel Bödefeld SJ*

Brenda gjashtë muajsh do të rritet komuniteti i jezuitëve në tre ose katër, të cilët do të vijnë nga provinca të ndryshme. Nga kjo do të dalin edhe mundësitë e zgjerimit të aktiviteteve të ndryshme me theks në shkollë dhe konvikt.

- Sa i përket arsimimit dual profesional tashmë veq ekziston një bashkëpunim me SES.
- Është menduar edhe një bashkëpunim me Universitetin e Prishtinës, me katedrën e sociologjisë. Kjo ka të bëjë me ofrimin e vendeve të lira për të kryer një praktikë disamujore për punëtorë social / pedagogë.
- Në kuptimin e pedagogjisë ignaciane duhet të bëhet një projekt social në shkollë.

## 7. Buxheti

Buxheti (Shtojca 2) i vendoset secilit përpara.

### *Kërkesa P. M. Stark*

Buxheti 2016 pranohet në formën dhe lartësinë e ofruar.

**Kërkesa pranohet njëzëri dhe pa abstenim.**

## 8. Të ndryshme

Termi për mbledhjen e radhës të Shoqatës Mbështetëse - Loyola-Gymnasium/Prizren:

**E premte -15.04.2016 në orën 15.00**

Mbledhja përfundoj në orën 18.30 h.

München, më 18.11.2015

P. Martin Stark SJ



### *Kosten*

Bank	#	Datum	Empfänger	Betrag
9411	5581	10.06.2011	Burger & Meyer-Gutknecht	10.000,00
9411	5581	01.08.2011	Burger & Meyer-Gutknecht	2.500,00
9411	5581	05.04.2012	Burger & Meyer-Gutknecht	9.088,27
9411	5581	31.08.2012	Landgericht Bonn	4.202,19
9411	5581	13.09.2012	Glock Liphart Probst & Partner	6.000,00
9411	5581	12.12.2012	Glock Liphart Probst & Partner	9.060,77
9411	5581	12.12.2012	Glock Liphart Probst & Partner	11.568,00
9411	5581	25.01.2013	Glock Liphart Probst & Partner	27,50
9411	5581	11.03.2013	Glock Liphart Probst & Partner	367,57
9411	5581	06.05.2013	Glock Liphart Probst & Partner	40.000,00
9411	5581	13.02.2014	Glock Liphart Probst & Partner	6.239,52
9411	5581	16.02.2015	Glock Liphart Probst & Partner	539,31
9411	5581	08.06.2015	Glock Liphart Probst & Partner	4.689,18

***Kosten – Gesamt – EUR 104.282,31***

### *Rückfluss*

Bank	#	Datum	Empfänger	Betrag
9411	5581	16.06.2015	Gerichtskasse Köln	8.096,10
9411	5581	19.06.2015	Glock Liphart Probst & Partner	60.000,00
9411	5581	21.08.2015	Glock Liphart Probst & Partner	10.553,90
9411	5581	21.08.2015	Landesjustizkasse München	40.000,00
9411	5581	11.11.2015	Gerichtskasse Köln	1.762,01

***Rückfluss – Gesamt – EUR 120.412,01***

***Überschuss – EUR 16.129,70***

## Tischvorlage 18.11.2015 - ALG Haushalt 2016

Pos	Konto	Bezeichnung	2015			2016
			Planzahlen EUR	EUR Stand 31.10.2015	%	Planzahlen EUR
<b>3290</b>	<b>***</b>	<b>Ertragsteuerfreie Einnahmen</b>				
<b>3300</b>	<b>***</b>	<b>Zins- und sonstige Erträge</b>	<b>40.000,00</b>	<b>9.868,24</b>	<b>24,67</b>	<b>20.000,00</b>
	2412	Zinserträge		9.868,24		
	2413	Erträge aus Auflösung Rückstellungen				
<b>3380</b>	<b>***</b>	<b>Umsatzerlöse</b>				
<b>3385</b>	<b>***</b>	<b>aus Schulgebühren</b>	<b>700.000,00</b>	<b>751.859,71</b>	<b>107,41</b>	<b>750.000,00</b>
	5000	Schulgebühren		751.859,71		
<b>3400</b>	<b>***</b>	<b>aus Internatsgebühren</b>	<b>250.000,00</b>	<b>228.378,40</b>	<b>91,35</b>	<b>270.000,00</b>
	5100	Internatsgebühren		221.998,40		
	5120	Verwaltungsgebühren		6.380,00		
	<b>****</b>	<b>Zuschüsse MASHT</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		<b>0,00</b>
	5260	Staatl. Anteil Lehrergehälter				
	<b>*****</b>	<b>Summe Einnahmen</b>	<b>990.000,00</b>	<b>990.106,35</b>	<b>100,01</b>	<b>1.040.000,00</b>
<b>3350</b>	<b>***</b>	<b>Sonstige Ausgaben</b>				
	4713	Einbeh. Kapitalertragsteuer				
<b>3445</b>	<b>***</b>	<b>Personalaufwand</b>				
<b>3450</b>	<b>***</b>	<b>Löhne und Gehälter</b>	<b>-500.000,00</b>	<b>-454.191,35</b>	<b>90,84</b>	<b>-570.000,00</b>
	5300	Löhne und Gehälter		-454.191,35		
	5301	Sonstige Personalkosten				
<b>3455</b>	<b>***</b>	<b>Soziale Abgaben</b>	<b>-50.000,00</b>	<b>-21.962,70</b>	<b>43,93</b>	<b>-30.000,00</b>
	5350	soziale Abgaben allgemein		-21.962,70		
<b>3475</b>	<b>***</b>	<b>Sonstige betriebliche Aufwendungen</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>3490</b>	<b>***</b>	<b>Betriebskosten Gymnasium, Internat</b>	<b>-282.500,00</b>	<b>-202.452,50</b>	<b>71,66</b>	<b>-232.700,00</b>

## Tischvorlage 18.11.2015 - ALG Haushalt 2016

Pos	Konto	Bezeichnung	2015			2016
			Planzahlen EUR	EUR Stand 31.10.2015	%	Planzahlen EUR
	5570	Porto	-2.500,00	-1.520,26	60,81	-2.500,00
	5571	Mobiltelefon	-1.500,00	-940,75	62,72	-1.200,00
	5572	Gebühren/Beiträge Matura	-600,00	0,00	0,00	-600,00
	5573	Büromaterial	-3.000,00	-2.468,72	82,29	-2.500,00
	5574	EDV-Kosten	-30.000,00	-43.103,70	143,68	-5.000,00
	5575	Internet-Kosten	-2.000,00	-2.850,81	142,54	-3.000,00
	5576	Fachliteratur	-500,00	0,00	0,00	-500,00
	5577	Übersetzungskosten	-500,00	-144,59	28,92	-500,00
	5578	Kosten des Geldverkehrs	-3.000,00	-2.215,88	73,86	-3.000,00
	5579	Gebühren – SWB	-76.000,00	-62.900,00	82,76	-76.000,00
	5580	Reisekostenerstattungen	-20.000,00	-16.958,84	84,79	-20.000,00
	5581	Rechts- u. Beratungskosten	-10.000,00	71.107,82	-711,08	-3.000,00
	5582	Ausstattung Büro	-2.000,00	-2.075,76	103,79	-2.000,00
	5591	Schulungskosten für Mitarbeiter	-2.000,00	-4.926,72	246,34	-6.000,00
	5600	Ausstattung Klassenzimmer	-5.000,00	-38.065,71	761,31	-5.000,00
	5601	Lehrmittel	-25.000,00	-18.207,43	72,83	-20.000,00
	5605	Krankenstation	-200,00	-38,53	19,27	-200,00
	5606	Internat Mädchen . sonstige Kosten	-1.000,00	-772,84	77,28	-1.000,00
	5607	Ausstattung Internat Mädchen	-2.000,00	-954,31	47,72	-1.000,00
	5608	Reinigung Internat Mädchen	-200,00	0,00	0,00	-200,00
	5609	Lebensmittel Internat	-90.000,00	-67.851,10	75,39	-75.000,00
	5611	Ausstattung Sporthalle	-500,00	-2.653,19	530,64	-500,00
	5615	Ausstattung Internat Jungen	-2.000,00	-4.154,73	207,74	-1.000,00
	5617	Internat Jungen - sonstige Kosten	-1.000,00	-756,45	75,65	-1.000,00
	5618	Ausstattung Mensa	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
	5619	Ausstattung Sonstige	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
<b>3495</b>	<b>***</b>	<b>Betriebskosten Fahrzeuge, Transportmittel</b>	<b>-6.400,00</b>	<b>-6.461,55</b>	<b>100,96</b>	<b>-5.400,00</b>
	5621	lfd. Kosten VITO	-1.000,00	-1.970,20	197,02	-2.000,00
	5622	Reparaturen - VITO	-1.000,00	-208,62	20,86	-250,00
	5623	lfd. Kosten Corsa	-1.000,00	-618,81	61,88	-1.000,00
	5624	Reparaturen - Corsa	-1.000,00	0,00	0,00	-250,00
	5625	stg. KFZ-Kosten	-200,00	-291,86	145,93	-200,00
	5632	lfd. KFZ-Kosten	-200,00	-21,55	10,78	-200,00
	5634	lfd. Kosten Nissan Qashqai	-1.000,00	-1.205,46	120,55	-1.000,00

## Tischvorlage 18.11.2015 - ALG Haushalt 2016

Pos	Konto	Bezeichnung	2015			2016
			Planzahlen EUR	EUR Stand 31.10.2015	%	Planzahlen EUR
	5635	Reparaturen Nissan	-1.000,00	-2.145,05	214,51	-500,00
<b>3500</b>	<b>***</b>	<b>Betriebskosten Schulleitung, Verwaltung</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	5630	Schulleitung/Verwaltung	0,00	0,00		
3505	***	Sonstige Kosten Zweckbetrieb, Gymnasium	<b>-179.500,00</b>	<b>-329.243,14</b>	<b>183,42</b>	<b>-200.500,00</b>
	5540	Versicherungen	-10.000,00	-6.554,29	65,54	-7.000,00
	5550	Werbekosten	-10.000,00	-871,61	8,72	-10.000,00
	5551	Anzeigen, Annonce	-1.500,00	-193,97	12,93	-500,00
	5552	Repräsentationskosten	-1.000,00	-1.553,08	155,31	-1.000,00
	5553	Bewirtungskosten	-5.000,00	-9.283,09	185,66	-5.000,00
	5560	Strom, Gas, Wasser (Verw./Vertr.)	-15.000,00	-13.136,55	87,58	-15.000,00
	5561	Reinigungskosten	-50.000,00	-53.559,50	107,12	-60.000,00
	5562	Sonstige Raumkosten	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
	5563	Heizung	-40.000,00	-64.085,32	160,21	-65.000,00
	5564	Treibstoff für Generator	-3.000,00	-2.970,00	99,00	-3.000,00
	5565	Instandhaltung betr. Räume	-30.000,00	-53.726,07	179,09	-20.000,00
	5566	Müllbeseitigung	-2.000,00	-1.484,53	74,23	-2.000,00
	5567	Rep./Instandhaltung techn. Anl.	-2.000,00	-455,69	22,78	-2.000,00
	5568	Transportkosten	0,00	0,00	0,00	0,00
	5569	Werkzeuge, Maschinen	-500,00	-49,21	9,84	-500,00
	5650	Sonstige Kosten	-1.500,00	-2.226,84	148,46	-1.500,00
	5691	Zölle und Einfuhrabgaben	-2.000,00	-5.312,00	265,60	-2.000,00
	5692	Sonstige Kosten	-5.000,00	-113.781,39	2275,63	-5.000,00
<b>Summe der Ausgaben</b>			<b>-968.400,00</b>	<b>-1.014.311,24</b>		<b>-1.038.600,00</b>
<b>Summe der Einnahmen</b>			<b>990.000,00</b>	<b>990.106,35</b>		<b>1.040.000,00</b>
<b>Vereinsergebnis - vor Spenden</b>			<b>21.600,00</b>	<b>-24.204,89</b>		<b>1.400,00</b>
<b>Spenden</b>			<b>392.790,50</b>	<b>0,00</b>		
<b>Abschreibung</b>			<b>-300.000,00</b>	<b>-300.000,00</b>		
<b>Vereinsergebnis - nach Spenden</b>			<b>114.390,50</b>	<b>-324.204,89</b>		

## Tischvorlage 18.11.2015 - ALG Haushalt 2016

Pos	Konto	Bezeichnung	2015			2016
			Planzahlen EUR	EUR Stand 31.10.2015	%	Planzahlen EUR

### Banken und Kasse 18.11.2015

920	Kasse Kosovo	4127,65
930	Kasse Deutschland	232,11
946	NLB	18.151,35
948	Raiffeisen	0,00
950	Oberbank 9411	275.773,99
952	Oberbank 3382	29.096,20
953	Oberbank Depot	4.066.958,72
955	Festgeld Kosovo	575.147,48
957	TEB	145.951,24
<b>Gesamt EUR</b>		<b>5.115.438,74</b>



## Tischvorlage 18.11.2015 - ALG Haushalt 2016

Poz	Konto	Qëllimi	2015			2016
			Planifikuar EUR	Bilanci - EUR 31.10.2015	%	Planifikuar EUR
3290	***	Të ardhurat e liruara nga Taksat		0,00	0,00	0,00
3300	***	Fitimi nga kamata dhe dallimi i kursit	40.000,00	9.868,24	24,67	20.000,00
	2412	Fitimi nga kamata	0,00	9.868,24	0,00	0,00
	2413	Të hyrat nga kthimi i ndalesave	0,00	0,00	0,00	0,00
3380	***	Qarkullimi i realizuar	0,00	0,00	0,00	0,00
3385	***	Nga taksat shkollore	700.000,00	751.859,71	107,41	750.000,00
	5000	Taksat shkollore		751.859,71		
3400	***	<b>Nga taksat e konviktit</b>	<b>250.000,00</b>	<b>228.378,40</b>	<b>91,35</b>	<b>270.000,00</b>
	5100	Taksat e konviktit	0,00	221.998,40	0,00	0,00
	5120	Taksat administrative	0,00	6.380,00	0,00	0,00
	****	<b>Grantet MASHT</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	5260	Paga shtetërore për mësues	0,00			
	*****	<b>Hyrjet totale</b>	<b>990.000,00</b>	<b>990.106,35</b>	<b>100,01</b>	<b>1.040.000,00</b>
3350	***	<b>Shpenz. tjera</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	4713	Tatimi nga fitimi i mbajtur i kapitalit	0,00	0,00	0,00	0,00
3445	***	<b>Shpenz. e personelit</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
3450	***	<b>Rrogat dhe pagat</b>	<b>-500.000,00</b>	<b>-454.191,35</b>	<b>90,84</b>	<b>-570.000,00</b>
	5300	Rrogat dhe pagat	0,00	-454.191,35	0,00	0,00
	5301	Shpenz. tjera të personelit	0,00	0,00	0,00	0,00
3455	***	<b>Shpenz. sociale</b>	<b>-50.000,00</b>	<b>-21.962,70</b>	<b>43,93</b>	<b>-30.000,00</b>
	5350	Shpenz. sociale në përgjithësi	0,00	-21.962,70	0,00	0,00
3475	***	<b>Shpenz. tjera funksionale</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
3490	***	<b>Shpenz. funksionale gjimnazi, konvikti</b>	<b>-282.500,00</b>	<b>-202.452,50</b>	<b>71,66</b>	<b>-232.700,00</b>

# Tischvorlage 18.11.2015 - ALG Haushalt 2016

Poz	Konto	Qëllimi	2015			2016
			Planifikuar EUR	Bilanci - EUR 31.10.2015	%	Planifikuar EUR
	5570	Shpenz. e dërgesave postare	-2.500,00	-1.520,26	60,81	-2.500,00
	5571	Telefonat mobil	-1.500,00	-940,75	62,72	-1.200,00
	5572	Tksat/Kontributet për maturë	-600,00	0,00	0,00	-600,00
	5573	Materiali për zyrë	-3.000,00	-2.468,72	82,29	-2.500,00
	5574	Shpenzime e PESH	-30.000,00	-43.103,70	143,68	-5.000,00
	5575	Shpenz. e internetit	-2.000,00	-2.850,81	142,54	-3.000,00
	5576	Literatura profesionale	-500,00	0,00	0,00	-500,00
	5577	Shpenz. e përkthimi	-500,00	-144,59	28,92	-500,00
	5578	Shpenz. e qarkullimit të parave	-3.000,00	-2.215,88	73,86	-3.000,00
	5579	Pagesat - SWB	-76.000,00	-62.900,00	82,76	-76.000,00
	5580	Shpenzimet e udhëtimit	-20.000,00	-16.958,84	84,79	-20.000,00
	5581	Shpenz. juridike dhe këshilluese	-10.000,00	71.107,82	-711,08	-3.000,00
	5582	Pajisje për zyre	-2.000,00	-2.075,76	103,79	-2.000,00
	5591	Shkollimi për bashkëpunëtorë	-2.000,00	-4.926,72	246,34	-6.000,00
	5600	Pajisja e klasave të mësimit	-5.000,00	-38.065,71	761,31	-5.000,00
	5601	Mjetet mësimore	-25.000,00	-18.207,43	72,83	-20.000,00
	5605	Stacioni shëndetësor	-200,00	-38,53	19,27	-200,00
	5606	KV – Shpenzime tjera	-1.000,00	-772,84	77,28	-1.000,00
	5607	Pajisja e konviktit të vajzave	-2.000,00	-954,31	47,72	-1.000,00
	5608	Pastrimi - KV	-200,00	0,00	0,00	-200,00
	5609	Ushqimi – konvikt	-90.000,00	-67.851,10	75,39	-75.000,00
	5611	Pajisja e hallës sportive	-500,00	-2.653,19	530,64	-500,00
	5615	Pajisja e konviktit të djemve	-2.000,00	-4.154,73	207,74	-1.000,00
	5617	KD - Shpenzime tjera	-1.000,00	-756,45	75,65	-1.000,00
	5618	Pajisja e mensës	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
	5619	Pajisjet tjera	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
<b>3495</b>	<b>***</b>	<b>Shp. funks. automjetet, mj.e transportit</b>	<b>-6.400,00</b>	<b>-6.461,55</b>	<b>100,96</b>	<b>-5.400,00</b>
	5621	Shpenzimet funksionale VITO	-1.000,00	-1.970,20	197,02	-2.000,00
	5622	Riparimet - VITO	-1.000,00	-208,62	20,86	-250,00
	5623	Shpenzimet funksionale Corsa	-1.000,00	-618,81	61,88	-1.000,00
	5624	Riparimet - Corsa	-1.000,00	0,00	0,00	-250,00
	5625	Shpenzime të ndryshme për automjete	-200,00	-291,86	145,93	-200,00
	5632	Shpenz. e mirëmbajtjes të automjeteve	-200,00	-21,55	10,78	-200,00
	5634	Shpenzimet funksionale NISSAN	-1.000,00	-1.205,46	120,55	-1.000,00

Tischvorlage 18.11.2015 - ALG Haushalt 2016

Poz	Konto	Qëllimi	2015			2016
			Planifikuar EUR	Bilanci - EUR 31.10.2015	%	Planifikuar EUR
	5635	Riparimet - NISSAN	-1.000,00	-2.145,05	214,51	-500,00
<b>3500</b>	<b>***</b>	<b>Shp. Funks. Drejtoria, administrata</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	5630	Drejtoria e shkollës, administrata	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>3505</b>	<b>***</b>	<b>Shpenz. tjera funksionale për gjimnazin</b>	<b>-179.500,00</b>	<b>-329.243,14</b>	<b>183,42</b>	<b>-200.500,00</b>
	5540	Sigurimet	-10.000,00	-6.554,29	65,54	-7.000,00
	5550	Shpenz. për reklama	-10.000,00	-871,61	8,72	-10.000,00
	5551	Shpalljet, anonsat	-1.500,00	-193,97	12,93	-500,00
	5552	Shpenz. e reprezentacionit	-1.000,00	-1.553,08	155,31	-1.000,00
	5553	Shpenz. e gostitjeve	-5.000,00	-9.283,09	185,66	-5.000,00
	5560	Rryma, gazi, uji (drejtoria, administrata)	-15.000,00	-13.136,55	87,58	-15.000,00
	5561	Shpenz. e pastrimit	-50.000,00	-53.559,50	107,12	-60.000,00
	5562	Shpenz. tjera për dhoma	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
	5563	Ngrohja	-40.000,00	-64.085,32	160,21	-65.000,00
	5564	Karburant për gjenerator	-3.000,00	-2.970,00	99,00	-3.000,00
	5565	Mirëmbajtja e hapësirës punuese	-30.000,00	-53.726,07	179,09	-20.000,00
	5566	Heqja e mbeturinave	-2.000,00	-1.484,53	74,23	-2.000,00
	5567	Riparimi/mirëmbajtja e mjeteve teknike	-2.000,00	-455,69	22,78	-2.000,00
	5568	Shpenz. e transportit	0,00	0,00	0,00	0,00
	5569	Veglat, makinat	-500,00	-49,21	9,84	-500,00
	5650	Shpenz. tjera	-1.500,00	-2.226,84	148,46	-1.500,00
	5691	Doganat dhe Shpenz. e importit	-2.000,00	-5.312,00	265,60	-2.000,00
	5692	Shpenz. tjera	-5.000,00	-113.781,39	2.275,63	-5.000,00
<b>Total Shpenz.</b>			<b>-968.400,00</b>	<b>-1.014.311,24</b>		<b>-1.038.600,00</b>
<b>Total të hyrat</b>			<b>990.000,00</b>	<b>990.106,35</b>		<b>1.040.000,00</b>
<b>Rezultatet pa donacione</b>			<b>21.600,00</b>	<b>-24.204,89</b>		<b>1.400,00</b>
<b>Donacionet</b>			<b>392.790,50</b>	<b>0,00</b>		
<b>Zhvierësimi dhe amortizimi</b>			<b>-300.000,00</b>	<b>-300.000,00</b>		
<b>Rezultatet me donacione</b>			<b>114.390,50</b>	<b>-324.204,89</b>		

## Tischvorlage 18.11.2015 - ALG Haushalt 2016

Poz	Konto	Qëllimi	2015			2016
			Planifikuar EUR	Bilanci - EUR 31.10.2015	%	Planifikuar EUR

### Banka dhe Arka 18.11.2015

920	Arka Kosovë	4.127,65
930	Arka Gjermani	232,11
946	NLB	18.151,35
948	Raiffeisen	0,00
950	Oberbank 9411	275.773,99
952	Oberbank 3382	29.096,20
953	Oberbank Depot	4.066.958,72
955	Afatizimet Kosovë	575.147,48
957	TEB	145.951,24
<b>Totali</b>		<b>5.115.438,74</b>